



Sur les traces de la Bataille des Frontières d'août 1914

Lors de la Bataille des Frontières, les troupes allemandes et françaises s'affrontent sur les territoires franco-belges au mois d'août 1914. Des collectivités et associations belges et françaises animées par un devoir d'Histoire et de Mémoire ont saisi l'occasion du centenaire 2014 pour raconter cette histoire oubliée. Le projet transfrontalier les **CHEMINS DE MEMOIRE** vous emmène à la découverte des lieux stratégiques de la Bataille des Frontières. **IO CIRCUITS** vous entraîneront sur les traces des troupes françaises et allemandes, des batailles et du quotidien des civils et soldats.

Auf den Spuren der Grenzschlacht von August 1914

Bei der Grenzschlacht stehen sich die deutschen und französischen Truppen zwischen im August 1914 im französisch-belgisches Grenzgebiet gegenüber. Verschiedene belgische und französische Körperschaften und Vereinigungen haben es sich zur Pflicht gemacht, die Erinnerung an die historischen Ereignisse wach zu halten. Das grenzüberschreitende Projekt **CHEMINS DE MEMOIRE** führt Sie auf eine Entdeckungsreise zu den strategischen Schauplätzen der Grenzschlacht. Auf **IO ROUTEN** folgen Sie den Spuren der französischen und deutschen Truppen, tauchen Sie ein in die Kämpfe und in den Alltag von Soldaten und Zivilisten.

OPERATEURS PARTENAIRES

Commune de Virton
Commune d'Etalle
Commune de Meix-devant-Virton
Commune de Musson
Commune de Tintigny
Communauté de Communes du Pays de Longuyon et des Deux Rivières
Communauté de Communes du Pays de Stenay
Les Chiérothains

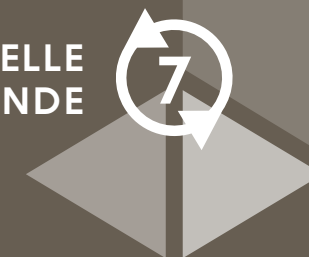
OPERATEURS METHODOLOGIQUES

Les Amis Du Patrimoine Latourais
Sur les Pas de la Mémoire
Centre Culturel de Rossignol-Tintigny
Fédération Touristique du Luxembourg belge
Musées Gaumais
Communauté de Communes du Pays de Montmédy
Communauté de Communes du Val dunois
Communauté de Communes de la Région de Damvillers
Communauté de Communes du Pays de Spincourt
Syndicat d'Initiative du Pays de Spincourt

AVEC LE SOUTIEN FINANCIER DE



DE LA CITADELLE
A LA ROTONDE



ATTAQUE DU CIMETIERE DE CESTE

DER ANGRIFF AUF DEN FRIEDHOF VON CESTE
AANVAL OP DE BEGRAAFPLAATS VAN CESTE
ATTACK ON THE CEMETERY IN CESTE

F – Envoyée en soutien du corps colonial français, la 3ème division d'infanterie (DI) du 2ème corps, attaque de nuit, le village de Ceste, dont le cimetière, aménagé par l'ennemi en centre de résistance, constitue l'un des bastions.

D – Die zur Unterstützung des französischen Kolonialkorps ausgesandte 3. Infanterie-Division (ID) des 2. Armee-Korps greift bei Nacht das Dorf Ceste an, wo der Friedhof als Zentrum des feindlichen Widerstands eine der wichtigsten Bastionen bildet.

NL – De 3de infanteriedivisie (ID) van het 2de korps kwam versterking bieden aan het Franse koloniale korps. 's Nachts viel de divisie het dorp Ceste aan. Een van de bolwerken was de begraafplaats van het dorp, die door de vijand tot verzetscentrum was ingericht.

E – After being sent to support the French Colonial Corps, the 3rd Infantry Division of the 2nd Corps attacked the village of Ceste during the night. One of the bastions was the village cemetery, which the enemy made a centre of resistance.

Suite à l'appel à l'aide des troupes coloniales françaises, les bataillons disponibles de la 3ème DI, aidés du 9ème bataillon de chasseurs à pied, se portent au débouché Nord de la Forêt du Dieulet qu'ils atteignent vers 19h30.

Les combats ayant cessé, les responsables de la division se demandent s'il est nécessaire d'attaquer Ceste comme cela leur est prescrit. Le Général RÉGNAULT, souhaitant que l'ordre soit exécuté, lance ses bataillons à l'assaut du village. La progression est rendue difficile par les bastions du talus de la voie ferrée et du cimetière. Après de durs et rudes combats, le village est conquis par les troupes françaises. Toutefois, l'obscurité empêche de poursuivre la mission sur Luzy-Saint-Martin et Stenay.

Dans le cimetière, la stèle du Lieutenant THOMAS rappelle ce combat.

Dem Hilfeersuchen der französischen Kolonialtruppen folgend, rücken die verfügbaren Bataillone der 3. ID mit Unterstützung des 9. Bataillons der Jäger zu Fuß zum nördlichen Rand des Waldes von Dieulet vor, den sie gegen 19.30 Uhr erreichen.

Da die Kampfhandlungen inzwischen eingestellt wurden, fragen sich die Verantwortlichen der Division, ob der Angriff auf Ceste, der ihnen befohlen wurde, noch notwendig ist. General RÉGNAULT verlangt, dass der Befehl ausgeführt wird und lässt seine Bataillone das Dorf stürmen. Da die Böschung der Bahnlinie und der Friedhof zu wahren Bastionen ausgebaut wurden, erweist sich der Vormarsch der Truppen als schwierig. Nach erbitterten Kämpfen gelingt es den Franzosen schließlich, das Dorf zu erobern. Allerdings verhindert die Dunkelheit eine Fortsetzung der Mission in Richtung Luzy-Saint-Martin und Stenay.

Auf dem Friedhof erinnert die Stele des Leutnants THOMAS an diese Gefechte.

WWW.CHEMINSDEMEMOIRE.EU

